

DEMARCHES PAS A PAS POUR LES REFUGIES UKRAINIENS

Version française	Українська версія	Русская версия
<p><u>1 : Attestation de Protection temporaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Afin d'obtenir le statut de Protection temporaire, dès votre arrivée en Belgique, présentez-vous au centre d'enregistrement FEDASIL situé au Palais 8 de Brussel Expo au Heysel. Rendez-vous possible à l'aide du lien suivant : https://register-ukraine.be/fr Remarque : Les personnes sont transportées de manière centralisée depuis la gare du Midi par des bus de service accompagnés de bénévoles et de policiers (pour votre sécurité) Présentez-vous muni de l'ensemble des papiers dont vous disposez (carte d'identité, permis de conduire, passeport, acte de mariage, composition de famille,...). L'attestation de Protection temporaire vous sera remise avec la date du jour. Dès réception de l'attestation de Protection temporaire, présentez-vous auprès de l'Administration communale. 	<p><u>1: Тимчасовий сертифікат захисту</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Для того, щоб отримати статус тимчасового захистку треба зразу приїхати до столиці Бельгії-Брюсель в реєстраційний центр FEDASIL розташованого за адресою Palais 8 de Brussel Expo в Гейзелі. Можливо записатись за здалигить та не чикати у черзі а прийти за зазначеним часом : https://register-ukraine.be/fr Примітка: Централізовано людей відвозять з вокзалу Міді на службових автобусах у супроводі волонтерів та поліції (для вашої безпеки) При собі потрібно мати особисті документи і всі папери які вам видані на перетинах кордонів - європейського союзу та шангенської зони. (паспорт, водійські права, загран паспорт, свідоцтво про шлюб, свідоцтво про склад сім'ї,...). Сертифікат тимчасового захисту буде надано вам за датою вашої реєстрації в центрі FEDASIL. Після отримання довідки про тимчасовий захист зверніться до міської адміністрації. 	<p><u>1: Сертификат про временную защиту</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Чтобы получить статус временной защиты, перейдите в регистрационный центр FEDASIL, сразу после вашего приезда в Бельгию, расположенный по адресу Palais 8 de Brussel Expo в Гейзеле. Можно записаться заранее и не ждать в очереди, а прийти в указанное время: https://register-ukraine.be/fr Примечание: Централизованно людей отвозят с вокзала Миди на служебных автобусах в сопровождении волонтеров и полиции (для вашей безопасности) Принесите все документы, которые у вас есть (паспорт, водительские права, свидетельство о браке, свидетельство о составе семьи,...). Сертификат временной защиты будет выдан вам с датой вашей регистрации в Центре FEDASIL. После получения сертификата о временной защите обратитесь в местную администрацию.
<p><u>2 : Inscription communale et document Annexe 15</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Présentez-vous à l'Administration communale de Gembloux. Service des Etrangers – Mme L. SOREE et M. R. LAIDI Parc d'Épinal - 5030 Gembloux 081/626.389 - laurence.soree@gembloux.be Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 Le mercredi de 13h45 à 16h00 Présentez-vous muni : <ul style="list-style-type: none"> de votre document de Protection temporaire de l'ensemble des papiers dont vous disposez (carte d'identité, permis de conduire, passeport, acte de mariage, composition de famille,...) de photos d'identité conformes au prescrit légal pour chaque membre de la famille 	<p><u>2: Комунальна реєстрація та документ додатку 15</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Зверніться до міської адміністрації Жомблу. Служба іноземців – пані Л. СОПІ та Р. ЛЕЙДІ Парк д'Епінал - 5030 Gembloux 081/626.389 - laurence.soree@gembloux.be З понеділка по четвер з 8:30 до 12:00 Середа з 13:45 до 16:00 Візьміть з собою: <ul style="list-style-type: none"> документ про тимчасовий захист всі документи, які у вас є (документ про перетин кордону, паспорт, водійські права, загран паспорт, свідоцтво про шлюб, свідоцтво про склад сім'ї,...). паспортні фотографії відповідно до вимог законодавства для кожного члена сім'ї (можливо зробити в автоматичній кабінці на вокзалі) 	<p><u>2: Коммунальный регистрационный и регистрационный документ 15</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Свяжитесь с администрацией города Жомблу. Дипломатическая служба – г-жа Л. СОПИ и Р. ЛЕЙДИ Парк д'Эпиналь - 5030 Жомблу. 081/626.389 - laurence.soree@gembloux.be С понедельника по четверг с 8:30 до 12:00 Среда с 13:45 до 16:00 Возьмите с собой: <ul style="list-style-type: none"> документ о временной защите все документы, которые у вас есть (паспорт, водительские права, свидетельство о браке, свидетельство о составе семьи,...). паспортные фотографии в соответствии с требованиями законодательства на каждого члена

<ul style="list-style-type: none"> Le document Annexe 15 vous sera remis. Ce document vous ouvre la porte vers un droit de séjour en Belgique. Avec ce document, présentez-vous auprès du C.P.A.S. A ce moment commence un délai de 8 à 10 semaines avant d'obtenir la « Carte A » vous accordant un droit de séjour sur le territoire belge. 	<ul style="list-style-type: none"> Документ з додатком 15 буде наданий вам адміністрацією Жомблу. Цей документ відкриває двері до права проживання в Бельгії. З цим документом перейдіть до С.Р.А.С. Після цього треба чекати від 8 до 10 тижнів для отримання «Картки А», що надає вам право на проживання на території Бельгії. 	<p>семьи (можно сделать в автоматической кабине на вокзале)</p> <ul style="list-style-type: none"> Документ с Приложением 15 будет предоставлен вам Администрацией Жомблу. После этого нужно подождать от 8 до 10 недель, чтобы получить «Карту А», которая дает вам право на проживание в Бельгии.
Version française	Українська версія	Русская версия
<p>3 : Inscription au C.P.A.S.</p> <ul style="list-style-type: none"> Présentez-vous au C.P.A.S. de Gembloux. Service social Rue Chapelle Marion, 1 - 5030 Gembloux 081/627.200 - service.social@cpas-gembloux.be Sur rendez-vous ou les lundi, mercredi et vendredi de 9h00 à 11h30 Présentez-vous muni : <ul style="list-style-type: none"> de votre document de Protection temporaire du document Annexe 15 de l'ensemble des papiers dont vous disposez (carte d'identité, permis de conduire, passeport, acte de mariage, composition de famille,...) Introduisez votre demande d'aide sociale auprès du C.P.A.S. La décision du C.P.A.S. sera prise dans un délai maximum de 30 jours. 	<p>3: Реєстрація в С.Р.А.С.</p> <ul style="list-style-type: none"> Перейдіть до С.Р.А.С. в Жомблу. Соціальні послуги Rue Шapelъ Маріон, 1 - 5030 Gembloux 081/627.200 - service.social@cpas-gembloux.be Запишавшись за здалигть за номером або без запису в понеділок, середу та п'ятницю з 9:00 до 11:30 ранку Візьміть з собою: <ul style="list-style-type: none"> документ про тимчасовий захист Додаток 15 Всі інші документи, які у вас є (документ про перетин кордону, паспорт, водійські права, загран паспорт, свідоцтво про шлюб, свідоцтво про склад сім'ї,...). Подайте заяву на отримання соціальної допомоги до С.Р.А.С. Рішення С.Р.А.С. буде прийнято максимум протягом 30 днів. 	<p>3: Зарегистрируйтесь в С.Р.А.С.</p> <ul style="list-style-type: none"> Перейдите в С.Р.А.С. Жомблу. Социальные услуги Улица Шapelъ Марион, 1 - 5030 Жомблу 081/627.200 - service.social@cpas-gembloux.be Зарегистрируйтесь по указанному номеру или прейдите без записи в понедельник, среду и пятницу с 9 до 11:30 Возьмите с собой: <ul style="list-style-type: none"> документ о временной защите Приложение 15 Все остальные документы, которые у вас есть (паспорт, водительские права, свидетельство о браке, свидетельство о составе семьи,...). Обратиться за социальной помощью в С.Р.А.С. Решение С.Р.А.С. будет принято в течение максимум 30 дней.
Version française	Українська версія	Русская версия
<p>4 : Ouverture d'un compte bancaire</p> <ul style="list-style-type: none"> Présentez-vous dans une agence bancaire ou effectuez vos démarches en ligne. Votre document de Protection temporaire, votre document Annexe 15 et votre passeport vous seront utiles pour ces démarches. <p>Remarque : Les banques sont tenues d'ouvrir des comptes pour ces documents même s'ils sont contre. (Les photos sont payantes.)</p>	<p>4: Відкриття банківського рахунку</p> <ul style="list-style-type: none"> Перейдіть до відділення банку (без або за попереднім записом через інтернет платформу). Візьміть з собою: <ul style="list-style-type: none"> документ про тимчасовий захист додаток 15 паспорт <p>Примітка: Банки зобов'язані відкривати рахунки за цими документами навіть якщо вони і проти. (Фотографії платні.)</p>	<p>4: Открытие банковского счета</p> <ul style="list-style-type: none"> Зайдите в отделение банка (без или по предварительной записи через интернет-платформу). Возьмите с собой: <ul style="list-style-type: none"> документ о временной защите приложение 15 паспорт <p>Примечание: Банки обязаны открывать счета по этим документам, даже если они против этого.</p>

<ul style="list-style-type: none"> Communiquez sans délai votre numéro de compte au C.P.A.S. afin d'obtenir le paiement de votre aide sociale. 	<ul style="list-style-type: none"> Після відкриття рахунку, негайно надайте номер свого рахунку в С.Р.А.С. для отримання виплати вашої соціальної допомоги. 	<ul style="list-style-type: none"> После открытия счета, сообщите номер своего счета в С.Р.А.С., чтобы получить выплату социальной помощи.
Version française	Українська версія	Русская версия
<p>5 : Contrôle de domicile par la Police</p> <ul style="list-style-type: none"> Dans les 15 jours qui suivent votre inscription auprès de l'Administration communale, l'agent de quartier viendra contrôler votre présence effective au sein de votre lieu d'hébergement. Une fois le contrôle de la Police effectué et son rapport envoyé à l'Administration communale, celle-ci vous convoquera pour effectuer la demande de papier (Titre de séjour « Carte A » et carte d'identité). 	<p>5: Домашній контроль з боку поліції</p> <ul style="list-style-type: none"> Протягом 15 днів з моменту вашої реєстрації в муніципальній адміністрації районний агент поліції перевірить вашу фактичну наявність на вашому місці проживання. Після того, як поліцейська перевірка буде проведена і її звіт відправлений в муніципальну адміністрацію. Вас запросять прийти до муніципальної адміністрації щоб подати заяву на отримання паперів (посвідка на проживання «Картка А» та посвідчення особи). 	<p>5: Контроль со стороны полиции</p> <ul style="list-style-type: none"> В течение 15 дней с даты вашей регистрации в муниципальной администрации участковый полицейский проверит ваше фактическое присутствие по месту жительства. После того, как полицейская проверка будет проведена и ее отчет будет отправлен в муниципальную администрацию, вас пригласят прийти в муниципальную администрацию для подачи заявления на получение бумаг (вида на жительство «Карта А» и удостоверения личности).
Version française	Українська версія	Русская версия
<p>6 : Inscription communale et « Carte A »</p> <ul style="list-style-type: none"> Lorsque vous avez reçu votre convocation à l'Administration communale, présentez-vous muni : <ul style="list-style-type: none"> de votre convocation du document de Protection temporaire du document Annexe 15 A ce moment commence un délai de 2 à 4 semaines pour l'obtention de vos papiers. Une fois vos papiers disponibles, vos codes personnels vous seront adressés par voie postale à votre lieu d'hébergement. Présentez-vous une dernière fois à l'Administration communale pour prendre possession de vos papiers. Un montant de 22,20 € par adulte et de 17,20 € pour les 12-18 ans est à prévoir. La carte est gratuite pour les moins de 12 ans. 	<p>6: Комунальна реєстрація та «Картка А»</p> <ul style="list-style-type: none"> Отримавши запрошення до Комунального управління, візьміть з собою: <ul style="list-style-type: none"> Запрошення Документ про тимчасовий захист Додаток 15 Після цього треба враховувати від 2 до 4 тижнів для отримання ваших документів. Після того, як ваші документи будуть доступні у муніципальній адміністрації, ваші особисті коди будуть відправлені вам поштою до місця вашого проживання. Вам потрібно буде повернутись в останній раз в комунальну адміністрацію, щоб отримати ваші документи. Для оформлення картки А треба передбачати € 22,20 для дорослого і € 17,20 для 12-18-річних. Картка безкоштовна для дітей до 12 років. 	<p>6: Коммунальная регистрация и "Карта А"</p> <ul style="list-style-type: none"> После получения приглашения в коммунальную администрацию возьмите с собой: <ul style="list-style-type: none"> Приглашение Документ о временной защите Приложение 15 После этого нужно рассчитывать на 2-4 недели для получения ваших документов. Как только ваши документы будут доступны в муниципальной администрации, ваши личные коды будут отправлены вам по почте по месту жительства. Вам нужно будет вернуться в коммунальную администрацию в последний раз, чтобы получить свои документы. Для оформления карты А необходимо подготовить € 22,20 для взрослого и € 17,20 для 12-18-летних. Оформление карты А бесплатно для детей до 12 лет.
<p>Le titre de séjour « Carte A » n'est valable qu'en Belgique. Si vous souhaitez voyager en Europe, la « Carte A » doit être impérativement accompagnée de votre passeport biométrique ukrainien.</p>	<p>Посвідка на проживання "Картка А" дійсна тільки в Бельгії. Якщо ви хочете подорожувати Європою, вам потрібно ще додатково мати при собі український біометричний паспорт.</p>	<p>Вид на жительство «Карта А» действителен только в Бельгии.</p>

Si vous disposez d'un permis de conduire ukrainien, vous devez le faire modifier auprès de l'administration communale 6 mois après votre arrivée.	Якщо у вас є українське водійське посвідчення, ви повинні змінити його на бельгійські права в муніципальній адміністрації через 6 місяців після вашого приїзду.	Если у вас есть украинское водительское удостоверение, вы должны их поменять на бельгийские права в муниципальной администрации через 6 месяцев после вашего прибытия.
Si vous êtes arrivé avec un animal domestique, vous devez vous présenter chez un vétérinaire dans les six mois de votre arrivée afin de le faire vacciner contre la rage et le pucier.	Якщо ви приїхали з домашньою твариною, ви повинні відвідати ветеринара протягом шести місяців після вашого прибуття, щоб зробити щеплення від сказу і чіпувати вашого улюбленця.	Если вы приехали с домашними животными, вы должны посетить ветеринара в течение шести месяцев после вашего прибытия, чтобы сделать прививки от бешенства и прочипировать его.
En ce qui concerne vos inscriptions auprès d'une Mutualité, comme demandeur d'emploi, auprès d'une caisse d'allocation familiale, etc., le C.P.A.S. vous informera lors de l' étape 3 : Inscription au C.P.A.S.	Що стосується вашої реєстрації до страхової компанії, до біржі труда, до фонда допомоги сім'ї і т.д., С.Р.А.С. повідомить вас про диталі під час кроку 3: Реєстрація в CPAS.	Что касается вашей регистрации в страховой компании, на бирже труда, в фонде помощи семье и т. д., С.Р.А.С. расскажет вам о деталях во время шага шага 3: Регистрация в CPAS.